

**RiMe**

**Rivista dell'Istituto  
di Storia dell'Europa Mediterranea**

ISBN 9788897317791

ISSN 2035-794X

numero 13/II n.s., dicembre 2023

**I Festiuos cultos publicos aplausos y oraciones  
panegiricas di Juan Leonardo Sanna (1714) tra  
storiografia e celebrazione**

**The Festiuos cultos publicos aplausos y oraciones  
panegiricas by Juan Leonardo Sanna (1714)  
between historiography and celebration**

Patrizia Serra

DOI: <https://doi.org/10.7410/1636>

**Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
<http://rime.cnr.it>**



**Direttore responsabile | Editor-in-Chief**

Luciano GALLINARI

**Segreteria di redazione | Editorial Office Secretary**

Idamaria FUSCO - Sebastiana NOCCO

**Comitato scientifico | Editorial Advisory Board**

Luis ADÃO DA FONSECA, Filomena BARROS, Sergio BELARDINELLI, Nora BEREND, Michele BRONDINO, Paolo CALCAGNO, Lucio CARACCILO, Dino COFRANCESCO, Daniela COLI, Miguel Ángel DE BUNES IBARRA, Antonio DONNO, Antonella EMINA, Vittoria FIORELLI, Blanca GARÌ, Isabella IANNUZZI, David IGUAL LUIS, Jose Javier RUIZ IBÁÑEZ, Giorgio ISRAEL, Juan Francisco JIMÉNEZ ALCÁZAR, Ada LONNI, Massimo MIGLIO, Anna Paola MOSSETTO, Michela NACCI, Germán NAVARRO ESPINACH, Francesco PANARELLI, Emilia PERASSI, Cosmin POPA-GORJANU, Adeline RUCQUOI, Flocel SABATÉ i CURULL, Eleni SAKELLARIU, Gianni VATTIMO, Cristina VERA DE FLACHS, Przemysław WISZEWSKI.

**Comitato di redazione | Editorial Board**

Anna BADINO, Grazia BIORCI, Maria Eugenia CADEDDU, Angelo CATTANEO, Isabella CECCHINI, Monica CINI, Alessandra CIOPPI, Riccardo CONDRÒ, Francesco D'ANGELO, Alberto GUASCO, Domenica LABANCA, Maurizio LUPO, Geltrude MACRÌ, Alberto MARTINENGO, Maria Grazia Rosaria MELE, Maria Giuseppina MELONI, Rosalba MENGONI, Michele M. RABÀ, Riccardo REGIS, Giampaolo SALICE, Giovanni SERRELI, Giovanni SINI, Luisa SPAGNOLI, Patrizia SPINATO BRUSCHI, Giulio VACCARO, Massimo VIGLIONE, Isabella Maria ZOPPI.

**Responsabile del sito | Website Manager**

Claudia FIRINO

© **Copyright: Author(s).**

Gli autori che pubblicano con *RiMe* conservano i diritti d'autore e concedono alla rivista il diritto di prima pubblicazione con i lavori contemporaneamente autorizzati ai sensi della

Authors who publish with *RiMe* retain copyright and grant the Journal right of first publication with the works simultaneously licensed under the terms of the

**“Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0  
International License”**



Il presente volume è stato pubblicato online il 30 dicembre 2023 in:

This volume has been published online on 30 December 2023 at:

<http://rime.cnr.it>

CNR - Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
Via Giovanni Battista Tuveri, 130-132 — 09129 Cagliari (Italy).  
Telefono | Telephone: +39 070403635 / 070403670.  
Sito web | Website: [www.isem.cnr.it](http://www.isem.cnr.it)



## Special Issue

**Per i Settecento anni del Regno di Sardegna.  
Una nuova società: un lungo processo di integrazione**

**For the Seven Hundred Years of the Kingdom of Sardinia.  
A new society: a long integration process**

A cura di / Edited by

Miquel Fuertes Broseta, Lluís J. Guia Marín,  
Maria Grazia R. Mele, Giovanni Serreli



*RiMe*, n. 13/II n.s., dicembre 2023, 623 p.

ISBN 9788897317791 - ISSN 2035-794X

DOI <https://doi.org/10.7410/1611>

RiMe 13/II n.s. (December 2023)

## Special Issue

Per i Settecento anni del Regno di Sardegna.  
Una nuova società: un lungo processo di integrazione

For the Seven Hundred Years of the Kingdom of Sardinia.  
A new society: a long integration process

A cura di / Edited by  
Miquel Fuertes Broseta, Lluís J. Guia Marín,  
Maria Grazia R. Mele, Giovanni Serreli

Table of Contents / Indice



Introduzione / <i>Introduction</i>	9-20
Bianca Fadda Il registro dei ribelli di Villa di Chiesa (1324) / <i>The register of Villa di Chiesa rebels (1324)</i>	21-41
Giampaolo Salice Il regno di Sardegna dopo la conquista catalana: una colonia? / <i>The Kingdom of Sardinia after the Catalan conquest: a colony?</i>	43-59
Giovanni Murgia I “Capitoli di grazia”: rapporti fra signori e vassalli nella Sardegna dei secoli XV-XVI / <i>The “Capitoli di grazia”: Relations between lords and vassals in 15th-16th century Sardinia</i>	61-85
Elena Maccioni Politica, economia e diplomazia a Barcellona a cavallo della guerra civile del 1462-72: qualche nota a partire dai registri del notaio del Consolato del mare Joan Fogassot / <i>Politics, economics, and diplomacy in Barcelona at the turn of the civil war of 1462-72: Some notes from the registers of the notary of the Consulate of the Sea Joan Fogassot</i>	87-114
Juan Diego García González Afirmación monárquica en la Cerdeña aragonesa a comienzos de la Edad Moderna. La incorporación del marquesado de Oristán al patrimonio regio / <i>Monarchic affirmation in Aragonese Sardinia at the beginning of the Early Modern Age. The incorporation of the Marquisate of Oristan into the royal property</i>	115-134
Mariangela Rapetti Notai al servizio dell’Inquisizione spagnola in Sardegna nel XVI secolo / <i>Notaries in the service of the Spanish Inquisition in Sardinia in the 16th century</i>	135-158

- Antonio López Amores 159-182  
El sistema de sucesión sardo durante el Antiguo Régimen. Análisis del *mos Italiae* a través del linaje Alagón / *The Sardinian succession system during the Ancien Régime: Analysis of the mos Italiae through the Alagón lineage*
- Carmen Maria Fernández Nadal 183-209  
Las marquesas de Quirra del siglo XVII. Estrategias y dificultades en la defensa de sus derechos patrimoniales / *The 17th century Marquises of Quirra: Strategies and difficulties in defending their patrimonial rights*
- Maria Eugenia Cadeddu 211-237  
Juan Francisco Carmona, giurista e letterato. Note biografiche (secoli XVI-XVII) / *Juan Francisco Carmona, jurist and scholar: Biographical notes (16th-17th centuries)*
- Laura Gómez Orts 237-256  
La familia Sisternes en Cerdeña. Un magistrado valenciano y sus descendientes / *The Sisternes family in Sardinia. A valencian magistrate and his descendants*
- Geltrude Macri 257-285  
Cittadinanza e appartenenze. Prerogative e partecipazione nelle comunità della Monarchia spagnola. Palermo e Cagliari / *Citizenship and belonging. Prerogatives and participation in the communities of the Spanish Monarchy. Palermo and Cagliari*
- Maria Lepori 287-309  
Nobili e banditi nella Sardegna moderna / *Nobles and bandits in Modern Sardinia*
- Sergio Tognetti 311-335  
La Sardegna e le reti mercantili del Mediterraneo nel basso Medioevo / *Sardinia and the trade networks of the Mediterranean in the late Middle Ages*

- David Igual Luis 337-359  
El comercio entre Valencia y Cerdeña en el siglo XV: fuentes, mercaderes y negocios / *Trade between Valencia and Sardinia in the fifteenth century: Sources, merchants and businesses*
- Giuseppe Seche 361-377  
Commercio internazionale, mercanti interni e intermediari nella Sardegna della seconda metà del XV secolo / *International trade and internal merchants in Sardinia in the second half of the 15th century*
- Giuseppe Mele 379-404  
Grano, formaggio e tonno. L'esportazione dei prodotti sardi nel XVII secolo / *Wheat, cheese and tuna: Sardinian goods exported during the 17th century*
- Gianfranco Tore 405-433  
Grano, annona e calmieri nella Sardegna moderna / *Wheat, Annona and price controls in Modern Sardinia*
- Simonetta Sitzia 435-462  
L'Ordine dei Frati Minori Cappuccini nel Regno di Sardegna (secoli XVI-XVII) / *The Order of Friars Minor Capuchin in the Kingdom of Sardinia (16th-17th centuries)*
- Paolo Maninchedda 463-483  
Il contatto linguistico e le conquiste della Sardegna: i fenomeni di lunga durata / *Linguistic contact and the conquests of Sardinia: The longue durée phenomena*
- Maurizio Virdis 485-510  
Dinamiche linguistiche nella lunga età sardo-iberica / *Linguistic dynamics in the long Sardinian-Iberian era*
- Jaume Torrò Torrent 511-533  
L'inserimento di Cagliari e della Sardegna nella letteratura catalana / *The inclusion of Cagliari and Sardinia in Catalan literature*

- Antonio Cordella 535-554  
L'uso del sardo nel Cinquecento: il caso di alcuni documenti conservati presso l'Archivio storico comunale di Sassari / *The use of Sardinian language in the 16th century: The case of some documents preserved at the Archivio storico comunale of Sassari.*
- Giovanni Strinna 555-576  
L'apporto catalano al Sardo attraverso gli inventari del XVI secolo: il lessico della casa / *The Catalan contribution to Sardinian through the inventories of the 16th century: the lexikon of the house*
- Antonina Paba 577-596  
¡Oh muerte, tu poder todo lo iguala! Echi della "crisi Camarassa" nella poesia funeraria di José Delitala y Castelví / *Oh muerte, tu poder todo lo iguala! Echoes of the "Camarasa crisis" in the funeral poetry by José Delitala y Castelví*
- Patrizia Serra 597-623  
I *Festuos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas* di Juan Leonardo Sanna (1714) tra storiografia e celebrazione / *The Festuos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas by Juan Leonardo Sanna (1714) between historiography and celebration*



## *I Festivos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas di Juan Leonardo Sanna (1714) tra storiografia e celebrazione*

### *The Festivos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas by Juan Leonardo Sanna (1714) between historiography and celebration*

Patrizia Serra  
(Università degli Studi di Cagliari)

Date of receipt: 19/11/2022

Date of acceptance: 15/12/2023

#### *Riassunto*

Il contributo prende in esame alcune sezioni della *relacione de sucesos* di Juan Leonardo Sanna *Festivos cultos, públicos aplausos y oraciones panegiricas en la canonización del Pontifice sumo, optimo, maximo, S. Pio Papa V*, stampata a Cagliari nel 1714.

Il testo, estremamente composito e ricco di fonti documentarie, costituisce una significativa testimonianza della cultura e dei circuiti intellettuali in Sardegna alla fine della dominazione spagnola.

#### *Parole chiave*

*Festivos cultos*; Juan Leonardo Sanna; *relaciones de sucesos*; Sardegna spagnola.

#### *Abstract*

The essay examines some sections of the *relacione de sucesos* by Juan Leonardo Sanna, *Festivos cultos, públicos aplausos y oraciones panegiricas en la canonización del Pontifice sumo, optimo, maximo, S. Pio Papa V*, printed in Cagliari in 1714.

The text, extremely composite and full of documentary sources, is a significant testimony of the culture and intellectual circuits in Sardinia at the end of the Spanish domination.

#### *Keywords*

*Festivos cultos*; Juan Leonardo Sanna; *relaciones de sucesos*; Spanish Sardinia.

---

1. *Le Relaciones de sucesos in Sardegna nei primi decenni del Settecento* - 2. *I Festivos cultos: la dedica e la storia dell'ordine domenicano a Cagliari*. - 3. *Le donazioni giudicali del Convento di San Martino di Oristano*. - 4. *Bibliografia*. - 5. *Nota biografica*.

1. *Le Relaciones de sucesos in Sardegna nei primi decenni del Settecento*

Nel 1714 viene data alle stampe a Cagliari l'opera *Festivos cultos, públicos aplausos y oraciones panegíricas en la canonización del Pontífice sumo, optimo, maximo, S. Pio Papa V<sup>1</sup>*, del canonico cagliaritano Juan Leonardo Sanna - autore di testi storico-religiosi e, a quel tempo, rettore dell'Università di Cagliari (1713-1715)<sup>2</sup> - dedicata ai solenni festeggiamenti tenutisi in città<sup>3</sup> per la canonizzazione di Papa Pio V<sup>4</sup>, avvenuta il 22 maggio 1712, negli ultimi mesi della dominazione spagnola in Sardegna<sup>5</sup>.

Il volume è ascrivibile al genere delle *Relaciones de sucesos*, nato in epoca medioevale ma diffusosi soprattutto tra il XV e il XVII secolo, con la finalità di celebrare eventi di rilievo informando e intrattenendo i destinatari (Ledda, 1999), ap-

---

<sup>1</sup> Il titolo completo che compare nel frontespizio (c. 2r) dell'esemplare conservato alla Biblioteca Universitaria di Cagliari è *Festivos cultos Publicos aplausos Y oraciones panegiricas en la Canonizacion del Pontífice Sumo, Optimo, Maximo, S. Pio Papa V de la Orden de Predicadores, consagrados solemnemente a sus aras por el real conuento de Santo Domingo de la ciudad de Caller, desde el dia 13. hasta el de 21, del mes de octubre 1712. Descriuelos el m. reuerendo doctor Don Iuan Leonardo Sanna natural de Culler, Canonigo de la Santa Primacial Iglesia Calaritana, Colegial, y Rector de la Insigne Universidad de Caller. Y dedicalos al gran patriarca Santo Domingo de Guzman y a sus hijos los religiosos de su convento, en la miesma Ciudad. En Caller: En la imprenta del Real Convento de Santo Domingo, Año 1714.*

<sup>2</sup> Giovanni Leonardo Sanna, nato nel 1680 a Cuglieri da famiglia nobile, si laureò a Cagliari in Teologia, Diritto civile e canonico. Divenne vice-rettore dell'Ateneo cagliaritano nel 1712 e rettore nel 1713-1715. Dopo una interruzione dell'incarico nel 1715, fu confermato per altri due mandati, e terminò il terzo nel 1720. Fu giudice apostolico, canonico della Cattedrale di Cagliari, dal 1726 visitatore apostolico dell'Arcidiocesi di Oristano. Divenne vicario generale dell'arcivescovo di Cagliari Costantino Falletti. Nel 1736 fu nominato vescovo della Diocesi di Ampurias e Civita, e nel 1737 fu trasferito a Bosa. Morì a Cuglieri nel 1741. Cfr. Rapetti - Scroccu - Todde, 2020, p. 65.

<sup>3</sup> Sulla vivace vita sociale e le feste della Cagliari spagnola, cfr. Arce, 1960, pp. 248-253.

<sup>4</sup> Sul ruolo di Pio V nella società sarda e sulle vicende storiche che caratterizzano i primi decenni del Settecento in Sardegna, vd. Galiñanes Gallén, 2016.

<sup>5</sup> La Sardegna fu assegnata agli Asburgo nel 1713 con il trattato di Utrecht, seguito da quello di Rastadt del 1714, che pose fine alla guerra di successione spagnola tra Filippo V di Spagna e Carlo d'Asburgo arciduca d'Austria. Cfr. Arce 1960, Mattone 1992, Girenti 1994. Imprescindibile la ricostruzione della situazione storico-culturale del Settecento sardo fornita da Mattone, 2007.

partenenti per lo più alle classi colte (Pena Sueiro, 2001, pp. 43-44). Le *relaciones*<sup>6</sup> - manoscritte o a stampa e di lunghezza assai variabile - sono solitamente incentrate su singoli eventi (matrimoni reali, funerali, beatificazioni, canonizzazioni, catastrofi naturali, miracoli, guerre, ecc.) e presentano spesso uno stile elaborato e una struttura composita, che prevede, in taluni casi, l'inclusione di sezioni in latino e componimenti poetici.

In Sardegna, durante i secoli XVI-XVIII, le stamperie nate sotto la protezione della Chiesa<sup>7</sup> - quelle di Don Nicolò Canelles, di Galcérin, e quelle dei domenicani e del Convento di Bonaria - producono prevalentemente opere catechetico-religiose e storiche<sup>8</sup> oppure disposizioni amministrative e decreti, riservando un minimo spazio a testi di carattere letterario (Ledda, 2003, p. 317).

All'interno di tale produzione - in un quadro documentario della Chiesa sarda non certo caratterizzato dall'abbondanza di fonti (Galiñanes Gallén 2016, p. 272) - si colloca appunto la stampa del volume *Festivos cultos* che descrive, con dovizia di particolari, le feste, durate tredici giorni, in onore del nuovo santo, organizzate dal frate Raimondo Coco, priore domenicano, con l'appoggio di don Andrés Roger de Eril, viceré di Sardegna, e di don Bernardo de Cariñena, arcivescovo di Cagliari (Galiñanes Gallén, 2016, p. 273). La descrizione dei festeggiamenti e delle processioni che si svolsero in tale occasione è accompagnata da otto sermoni e preceduta da una dettagliata ricostruzione della storia della comunità domenicana in Sardegna attraverso le figure dei frati che ne ricoprirono le maggiori cariche (principalmente quelle di priore o vicario generale); non manca, prima della descrizione delle cerimonie pubbliche in onore di San Pio V, una sezione contenente componimenti encomiastici<sup>9</sup> in latino dedicati all'autore Juan Leonardo Sanna, finalizzati ad elogiarne le doti intellettuali e le virtù cristiane<sup>10</sup>.

---

<sup>6</sup> Al sito <<http://www.bidiso.es/CBDRS/>> *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (CBDRS)* è disponibile una biblioteca digitale che fornisce le informazioni bibliografiche, le edizioni, la collocazione degli esemplari - e, in alcuni casi anche la riproduzione digitale dei testi - delle *Relaciones* prodotte tra i secoli XVI-XVIII e custodite nelle biblioteche di tutto il mondo.

<sup>7</sup> Sulle stamperie attive a Cagliari in epoca spagnola, cfr. Arce, 1960, pp. 324-327. Un quadro della situazione editoriale della Sardegna nella prima metà del Settecento è fornito in Olivari, 2000.

<sup>8</sup> Il corpus delle *relaciones* prodotte in Sardegna è costituito da cinquantacinque relazioni collocabili nell'arco cronologico 1541-1750. Cfr. Paba, 2012, p. 15

<sup>9</sup> Alle cc. 44v-46v si leggono, nell'ordine, un *Elogium* (cc. 44v-45r), degli anagrammi (cc.



I *Festivos cultos* costituiscono la prima di tre *relaciones* - caratterizzate da una certa omogeneità tematica (Paba, 2012, pp. 34-37) - che vedono la luce, su iniziativa dei frati domenicani, a Cagliari nei primi decenni del Settecento: al volume del Sanna fanno seguito infatti i *Sagrados cultos, Solemnes fiestas*<sup>11</sup>, che celebrano la canonizzazione di Santa Agnese di Montepulciano (avvenuta nel 1726), e *El esmero de la divina omnipotencia*<sup>12</sup> dedicato alla beatificazione di Caterina de Ricci (nell'anno 1732) (Paba, 2012, p. 34). La stampa delle *relaciones* a breve distanza dagli eventi

45r-45v), un *Epigrammaton in singula anagrammata* (c. 45v-46r), tre epigrammi (cc. 46r-46v), il primo dei quali è seguito da una glossa in versi.

<sup>10</sup> Si riporta qui di seguito - per esemplificare il tenore dei componimenti contenuti in questa sezione - il testo dell'*Elogium* scritto dal "fr. Sebastianus Diana et Capay" (cfr., più avanti, nota 26) "in alma Universitate Calaritana Sacrae Theologiae Magister ac Colegialis": "Faustum, et laudabile fit tuum nomen, ut omen, / Ioannes Leonarde, / Lata patet via ut ad laudem ingrediari, sed alta ut progrediari / Rector illustris / Hanc almam Universitatem plenus moribus, et doctrinis. / Suaviter. / Gubernas, regis, dirigit. / Canonice Nobilis, / Dignitas inferior praeclaris meritis / Leviter / Elevat, honorat, onerat. / Doctor egregie / Leges, et Canones edoctus, difficultatum scopulos / Feliciter / Evadis, eludis, elidis. / Praedicator excellens / Dum sententiarum utile verborum dulci / Eminenter / Misses, moves, mulces. / Interpes eruditè / Imma in exponendis sacris litteris arcana / Diligenter / Pandis, promissis, prodis. / Scriptor perite, / Exhornando omnia, omnium animos / Dulciter / Paras, creas, recreas. / Vir devote, / Copiosa Redemptoris beneficia / Altè / Cernis, colis, excolis. / Praeclaras dotes animus Sancte invidet, dum eas in te lucere videt, / Vive ergo longevo aevo / Cui inexorabilis parca diù parcat, / Et prosperum fatum semper faveat. / Quo aliquis est nobilior, eò ad benefaciendum mobilior, / Tua ergo Sapie(n)tia in te no(n) lateat, sed tuis addictis comunicata luceat."

<sup>11</sup> *Sagrados cultos, solemnes fiestas celebradas en el real convento de S. Domingo de la ciudad de Caller, por la solemne canonizacion de la inocentissima virgen Santa Iignes de la sagrada orden de predicadores. Sacalas à luz con los sermones, que en su octavario se predicaron, el mesmo real convento de Santo Domingo . y los dedica al Eminentissimo y Reverendissimo Señor Fr. Augustin Cardenal Pipia de la mesma Orden de Predicadores, Caller, Fray Domingo Muscas, 1728.*

<sup>12</sup> *El esmero de la divina omnipotencia el assombro de la naturaleza. el centro del divino amor, vivo theatro de la passion de Christo y su mas favorecida esposa, la extatica, y contemplativa Virgen b. Catalina de Iesus, por otro nombre De Riccis de la Sagrada Orden de Predicadores, cuya admirable vida recogida de los Processos para su Canonizacion, y de varios Autores sale à luz para sus devotos, en la ocasion de su solemne beatificacion celebrada en Roma à los 23 de Noviembre Año 1732, Caller En la Imprenta de Santo Domingo por Fr. Domingo Muscas, Año 1733.*

narrati fu certamente favorita dalla presenza - a partire dalla fine del secolo precedente - della tipografia di Onofrio Martin, attiva fino al 1767 presso il convento cagliaritano di San Domenico (*Ibi*, p. 35). Le tre opere, che, come rileva Tonina Paba, "sono concepite sulla base del *libro de fiesta religiosa* barocca che diede luogo in Spagna a una copiosissima produzione" (*Ibidem*), riuniscono una grande varietà di materiali: al loro interno confluiscono infatti la narrazione delle vite dei santi o beati celebrati, la riproduzione di documenti o *breves* papali, componimenti poetici in latino, sermoni, ma anche la descrizione degli addobbi di chiese, conventi o vie e piazze cittadine<sup>13</sup> in occasione dei festeggiamenti (*Ibi*, p. 35). La *relacione*, come di consueto, narra non solo i dettagli della *fiesta* e gli effetti che questa provoca sul pubblico, ma a la vez cumple la función de reconstruir mediáticamente el acontecimiento, de manera que éste tenga sentido en la lógica del mundo Barroco, contribuyendo así a la pervivencia de los objetivos de la fiesta, así como al mantenimiento de los valores y la ideología que subyace en ella. (Montoya Rodríguez, 2008, p. 117)

L'enfatico elogio dell'Ordine domenicano, della Chiesa e del sistema dominante in epoca spagnola fornito dal Sanna non poteva certamente risultare gradito a studiosi notoriamente antispagnoli<sup>14</sup> quali Giovanni Siotto Pintor che, a oltre un secolo di distanza, nella *Storia letteraria di Sardegna* (Siotto Pintor, 1844, III, p. 122), formula sull'opera un giudizio ben poco lusinghiero:

Scrittori di niun conto furon quelli che nel finire del governo spagnuolo e negli anni primi della succeduta dominazione trattarono alcun fatto storico ch'eglino ripetarono degno di tramandare alla memoria de' posteri. Fra i quali oltre all'anonimo scrittore della *Descrizione dei festini per nozze* di Carlo Emmanuele colla principessa palatina di Sultzbach, giustizia vuole che si collochi anche quel canonico Giovanni Leonardo Sanna il quale nell'opera intitolata *Festivos cultos* descrive le feste celebrate nel convento di s. Domenico di Cagliari per la santificazione di papa Pio V, e molte cose narra appartenenti alla storia dell'Ordine de' Predicatori di Sardegna. Conciossiachè

<sup>13</sup> "Esse meritano, inoltre, di essere lette per la dovizia di particolari con cui descrivono le opere d'arte (quadri, argenteria, arazzi, reliquiari, ecc.) esposte nelle cappelle e nei chiostri della Chiesa e del Convento di San Domenico, lungo le vie in cui sfilano le processioni, i ricchi adorni delle residenze nobiliari, gli altari eretti dai vari ordini religiosi: un vero serbatoio di dati per storici dell'arte e storici dell'architettura (...)" *Ibi*, p. 36.

<sup>14</sup> Sulle differenti posizioni della critica nei confronti del periodo spagnolo, cfr. Arce, 1960, pp. 203-214.

la sua narrazione è minuta e sguaiata sì, che farebbeti morire di noia, se la noia fosse micidiale; e lo stile tanto umile e fiacco, quanto è quello di pochissimi. Ond'è che l'autore prevedendo di non dover essere letta dagli uomini si avvisò di dedicarla a s. Domenico.

Lasciando adunque questa e le minori scritture che non meritano di essere mentovate (...) (Siotto Pintor, 1844, p. 122)

E tuttavia la prolissa e ridondante opera del rettore domenicano presenta un notevole valore documentario, sia per le preziose informazioni fornite in relazione alla costruzione della chiesa di San Domenico a Cagliari<sup>15</sup>, sia per la minuziosa descrizione delle vie cittadine, delle processioni e della decorazione degli altari nelle porte della città<sup>16</sup>, sia per l'ampia mole di fonti utilizzate dall'autore per la ricostruzione della storia dell'ordine domenicano in Sardegna.

## 2. I Festivos cultos: la dedica e la storia dell'ordine domenicano a Cagliari

Il testo si apre con la dedica a San Domenico, fondatore dell'Ordine, costruita attraverso gli artifici più tipici della retorica barocca: dall'istituzione della dissimilitudine *liberalidad/obligacion*, condotta attraverso l'uso di argomenti opposti di paragone, si passa alla costruzione (c. 3r) di un lambiccato parallelismo tra l'origine dei ruscelli - con il ritorno finale delle acque al mare - e il mare della religione cattolica, dal quale si dipartono e al quale ritorna, in forma di tributo al convento domenicano di Cagliari, la narrazione dei riti e delle feste qui celebrate. A margine del testo compare la menzione delle fonti, prima un passo lucaneo (*Lucan.* lib. I), poi una sezione dell'*Ecclesiaste* (I.7)<sup>17</sup> inclusa nel noto prologo del *Libro di Qoèlet* ("Vanitas vanitatum et omnia vanitas", *Eccl.* I.1):

---

<sup>15</sup> La descrizione del Sanna permette di conoscere quale fosse la struttura della chiesa - la cui costruzione iniziò nel primo quarto del XV secolo - fino agli inizi del XVIII secolo, quando era ancora dotata di quattro chiostri. L'edificio attuale è stato realizzato nel 1952-54 dopo la distruzione della chiesa originaria durante i bombardamenti del 1943. Cfr. *Ibi*, pp. 267-268.

<sup>16</sup> Tale aspetto è approfondito in Galiñanes Gallén, 2016, pp. 273-276.

<sup>17</sup> "Tutti i fiumi vanno al mare / eppure il mare non è mai pieno: / raggiunta la loro mèta, / i fiumi riprendono la loro marcia". *La Sacra Bibbia* C.E.I., *Qo* 1,7.

Jamas fuè liberalidad lo que es mera obligacion. Aquella es hija de la libertad, esta es esclava del poder. Aquella quantos passos dà son libres, esta no sabe andar sin eslabones. De esto dixo un Poeta (*Lucan. lib. I*) se quexan los arroyos al ruydoso compàs de sus cadenas murmurando con bullicio, de que al passo que se precipitan azia al mar para enriquecerle de cristales, no se los admite este por genial ofrenda, si por pencion muy devida.

Mas tiene esta esta quexa tan pocos fundamentos, quantos son los tropieços con que la articulan, pues les dà à entender el mar con la experiencia, de que en el firme insondable golfo de sus aguas pierden el nombre las corrientes todas. Retornan al mar sus aguas los rios al morir, porque el mar se las prestò à la fuente para nacer. (*Eccles. I*). Tomase el mar lo suyo, no lo ageno. Al mar pues de vuestra Religion buelven, ò gran Patriarcha estas fiestas con gran justicia, como proprias, porque fueron al principio tan suyas; que aunque no pueden bolver con la limpieza de su origen por passar por cauce tan tosco como el mio: No dudo convertirà otra vez en luzes, lo que le retorno en borrones; y que deviendolas vuestro Convento Calaritano admitir por tributo, aunque corto, de lo mucho, que le devo, haràn sus hijos, y vuestros causa propria, lo que quisiere censurar la agena critica. El dedicar à este vuestro Convento la relacion de estas fiestas, no es para expressar mi cortedad su obsequio, si para pagar mi corto talento su tributo (...)<sup>18</sup>

---

<sup>18</sup> Trad. "Giammai ciò che è puro obbligo fu liberalità. Quella è figlia della libertà, questo è schiavo del potere. Quella, per quanti passi faccia, sono liberi, questo non è capace di camminare senza catene. A questo proposito disse un poeta (*Lucano lib. I*): i ruscelli si lamentano al ritmo rumoroso delle loro catene, mormorando fragorosamente che, mentre corrono al mare per arricchirlo di cristalli, questo non li accoglie come una magnifica offerta, ma come un dovuto tributo. Ma questa lamentela ha così pochi fondamenti quanti sono gli ostacoli che la compongono, perché il mare fa loro capire con l'esperienza che, nel fermo, insondabile golfo delle sue acque, tutte le correnti perdono il loro nome. I fiumi restituiscono le loro acque al mare quando muoiono, perché il mare le ha prestate alla sorgente perché nascessero. (*Eccles. I*). Il mare si prenda ciò che è il suo, non ciò che non gli appartiene. Tornano dunque al mare della vostra Religione, o gran Patriarca, queste feste con grande giustizia, come proprie, perché furono al principio così sue; anche se non possono tornare alla limpidezza dell'origine passando per un canale così grezzo come il mio.

Non dubito che convertirà nuovamente in luminoso ciò che gli rendo appena abbozzato, e che dovendole il vostro Convento Cagliariitano ammettere per tributo, sebbene piccolo, del molto che gli devo, faranno i suoi e i vostri figli causa propria di ciò che la critica

Non manca, ovviamente, la topica simulazione di modestia da parte dell'autore, peraltro smentita dalle iperboliche lodi intessute nei suoi confronti dal *magister Sacrae Theologiae* Sebastiano Diana Cappai<sup>19</sup> all'interno della successiva sezione in versi latini, basata su moduli cari al Barocco quali *l'interpretatio nominis*<sup>20</sup> o il gioco verbale dell'anagramma<sup>21</sup>.

Dalla c. 3v alla c. 34v viene poi fornita una rassegna dei priori del convento cagliaritano, di cui viene tracciato un medaglione che include, in incipit, il luogo di provenienza, le cariche ecclesiastiche ricoperte e l'eventuale fondazione di monasteri: a partire dal "venerabile siervo de Dios Fr. Nicolas Fortiguerra" (c. 3v), nato a Siena nel 1180, inviato in Sardegna dal Papa Innocenzo IV e fondatore nel 1254 del Convento di San Domenico (c. 4r)<sup>22</sup>, divenuto vescovo e morto novantenne nel 1270 (c. 4v), la minuziosa ricostruzione della storia del cenobio domenicano si snoda attraverso la celebrazione delle sue figure più rappresentative.

Fin dalle prime pagine dei *Festivos cultos* emerge dunque lo scrupolo documentario che anima la *relacione* di Sanna: la frequente citazione a margine delle fonti

degli altri vorrebbe censurare. Il dedicare a questo vostro Convento la relazione di queste feste non è per esprimere con la mia pochezza il suo omaggio bensì perché il mio piccolo talento paghi il suo tributo (...)"

<sup>19</sup> Come il già citato Sebastiano Diana Cappai (cfr. nota 12), autore dei componimenti presenti alle cc. 44 v-46v, priore di San Domenico dal 1717, che nel 1713 teneva la cattedra di Teologia nella pubblica Università e fu professore di Sacra Teologia nel Convento di Cagliari. Cfr. Melas, 2015, p. 130.

<sup>20</sup> Si veda ad esempio, l'epigramma presente alla c. 45r: "Nomine connectis Nardum, fortemque Leonem, / Quippè talenta manent multiplicata tibi. / Ut Leo magnanimus, spargis dum Nardus odorem, / Nexaque sic virtus nobilitate nitet. / Sansonis Leo mella scatens, menti abditur omni; / A Enigma ast solvit Nardus apertè Leo. / Qui Leo, et Agnus erat libri signacula pandit: / Sed Leo qui Nardus quaeque diserta parit. (...)" Sulla tecnica dell'*interpretatio nominis* cfr. Bartali, 2009.

<sup>21</sup> Cito, a fini esemplificativi, gli anagrammi presenti alla c. 45r (di cui conservo le maiuscole): PROGRAMMA: "Ast valui citò super omnes." / ANAGRAMMA PURUM: "Sepultos in vitam revocas." / ALIUD PROGRAMMA: "Ore nectis famas, & duo munera rectè geris." / ANAGRAMMA PURUM. ET METRICUM: AEternos facis: Aeternum te credimus ergo."

<sup>22</sup> "Tomò puerto en Caller el año 1254. Siendo General V. de la Orden de Predicadores Fr. Hunberto de Romanis, y fundò en el Arrabal de Villa Nueva el Convento de Santo Domingo, en el mesmo parage en que oy està (...)" (c. 4r).

storiche utilizzate<sup>23</sup>, le precisazioni relative a notizie discordanti da esse fornite<sup>24</sup> permettono di cogliere, al di là della palese istanza celebrativa dell'Ordine, la volontà di fornire un resoconto realistico e storicamente fondato delle vicende narrate.

Viene così tracciata la storia del Convento di San Domenico a Cagliari, al quale si legano le controverse vicende del Convento di san Martino di Oristano<sup>25</sup> - appar-

<sup>23</sup> Per esemplificare la minuziosa disamina delle fonti, dopo un cursorio esame delle note marginali apposte alle notizie fornite soltanto alle cc. 4r-5r, enumero le citazioni bibliografiche qui presenti relative alla ricostruzione della storia dell'ordine domenicano in Sardegna: il *Triumpho de los Santos desta isla de Cerdeña*, Caller, Galcerin-Gobetti (1635), di Dionisio Bonfant (c. 4r; c. 5r); *l'Historia general de la isla y reyno de Sardeña* (1639) di Francisco de Vico (c. 4r; c. 5r). È presente alla c. 4r un rinvio - rivolto a coloro che volessero avere ulteriori notizie sul Fr. Nicolas Fortiguerra - al *Sagro Diario Domenicano* (stampato a Napoli nel 1676) del Padre Domenico M. Marchese e al *De viris illustribus* del frate domenicano Giovanni Michele Pio, Inquisitore di Faenza dal 1623 al 1625 e Inquisitore di Milano dal 1625 al 1644, storiografo dell'Ordine - e autore dei due libri *Della nobile et generosa progenie del p. s. Domenico in Italia* - citato quale fonte anche alla c. 4v. Compare il riferimento (c. 4v) all'*Historia de la provincia de Aragón de la Orden de Predicadores : desde su origen y principio hasta el año de mil y seyscientos* (1599) di Francisco Diago (O.P.); alla c. 5r si rinvia alle notizie relative all'anno 1314 fornite nella *Bibliotheca dominicana ab ordinis constitutione ad annum 1600* (1677) di Ambrogio Altamura, e nei *Tritem libri De Scriptura Ecclesiastica*. Alla c. 10r, viene menzionato tra le fonti Jerónimo Zurita autore degli *Anales de la Corona de Aragón*.

<sup>24</sup> Nella sezione dedicata al Fr. Raynerio De Petris (cc. 4v-5r), pisano, inviato a Cagliari dal priore del Convento di S. Caterina di Pisa in compagnia del fr. Ugolino de Rapida, che prese giuridicamente possesso dell'ex convento benedettino di Sant'Anna durante il papato di Martino IV, il 18 maggio 1284, con licenza dell'arcivescovo cagliaritano Gallus, si segnala, ad esempio, che "en la inscripcion, que ay al cabo de su retrato en el salon del Palacio Arçobispal Calaritano" si legge una data differente: "Gallus Sedem obtluit ad annum 1281 cuius tempore fuit fundatum Monasterium Sancti Dominici in suburbio Villae Novae, et Ecclesia Eremitarum Sanctae Barbarae in montibus Calaritanis extracta" (c. 4r).

<sup>25</sup> Le notizie precedenti sul Convento, di cui non si conosce l'effettiva data di fondazione, lo attribuiscono prima ai benedettini provenienti da San Nicolò di Gurgu, in seguito alle monache del medesimo ordine che certamente lo gestivano ancora nel 1504, come attestato nel *Condaxi Cabrevadu* dalle donazioni effettuate in quel periodo a *sas venerandas sorres dessu monasteriu*. Alla metà del XVI sec. il convento fu al centro di una disputa tra i benedettini, che lo possedevano, e i domenicani che lo ottennero nel 1570 dopo tre bolle

tenuto in origine ai benedettini - così come è stato possibile ricostruirle, con gran fatica, a causa dell'incendio degli Archivi della città<sup>26</sup>:

(...) diré algo (aunque de passo) de las memorias, que de este Convento material, y su parage se conservan que son las que se han podido recoger (aunque con gran trabajo) por la quema, que los Archivos de esta Ciudad experimentaron en los siglos antecedentes. Lamentable daño, que pudo, tal vez ocasionarlo un minimo descuydo! (c. 5r).

### 3. Le donazioni giudicali del Convento di San Martino di Oristano

L'istanza documentaria che caratterizza la prima sezione dei *Festivos cultos* emerge in maniera più netta nel 17° paragrafo (c. 7v), dedicato a Fr. Juan Porcell, fondatore del convento domenicano di san Martino di Oristano:

(...) natural de Estampache, tomò el habito en este Convento, fuè varon insigne en la Theologia Escolastica, y eminente en la predicacion. Muriò Arzobispo electo de Oristan, (...) pues superando con la proteccion de San Pio V (que governava à essa sazón la Iglesia universal) los estorvos, que Don Geronimo Barbaràn<sup>27</sup> Arzobispo de Oristan le oponia, fundò en la antigua Iglesia de San Martin el Convento, que oy està; y como en esta fundacion tuvo gran parte San Pio V. y el Historiador general de este Reyno, llegando à tratar de ella se desembaraça con las palabras siguientes: "Este Convento està dedicado al glorioso San Martin, y si no tuvieramos otra noticia, que de los papeles de esta Casa nos ballaramos tan desnudos de su fundacion, como de los demas Conventos, porque no se halla rastro de ella etc.". Es preciso mostrar al mundo, no solo el zelo, y Religioso tezon de Fray Juan Porcell en fomentar esta fun-

---

pontificie; una di queste, emanata appunto da Pio V, è trascritta nei *Festivos cultos* dopo le donazioni giudicali al Convento.

<sup>26</sup> "(...) diré algo (aunque de passo) de las memorias, que de este Convento material, y su parage se conservan que son las que se han podido recoger (aunque con gran trabajo) por la quema, que los Archivos de esta Ciudad experimentaron en los siglos antecedentes. Lamentable daño, que pudo, tal vez ocasionarlo un minimo descuydo!" (c. 5r).

<sup>27</sup> Gerolamo Barbaran (o Barbarà), arcivescovo di Oristano dal 1566 al 1571, si oppose con tutte le sue forze alla nascita del nuovo convento domenicano. Cfr. Galiñanes Gallén, 2016, p. 276.

dacion, y el de San Pio V. en protegerla; sino tambien, de que **esta Casa conserva toda via los papeles autenticos de su fundacion, y aun otros que la Iglesia de San Martin tenia muchos siglos antes de fundar alla los Dominicos**: no habiendo faltado (como supone esse Historiador) en esta Casa Superiores, que que hayan siempre cuydado de conservarlos.<sup>28</sup>

Sanna afferma dunque di disporre, per redigere il suo resoconto, della antica documentazione in possesso della Chiesa di San Martino di Oristano, conservata accuratamente, a suo dire, anche dai Superiori del Convento cagliaritano.

La sezione seguente (cc. 8r-12r) presenta infatti, in successione, l'atto di donazione<sup>29</sup> - datato 28 gennaio 1228 - con il quale il giudice Pietro II d'Arborea concede "assa Ecclesia de Santu Martinj dessos Apendixios dessa citade de Aristanj et com-bentu dessos monacales de Sanctu Benedjtu", una serie di "saltos et montes" che vanno a costituire il nucleo fondante del patrimonio immobiliare del Convento oristanese, seguito dall'atto di donazione, da parte del giudice d'Arborea Mariano IV - datato 1326 - del Riu de Missas ("rivuljs Missarum"), con i relativi diritti sulle peschiere. I due atti sono seguiti dalla bolla (cc. 13r-16r) emanata appunto dal nuo-

---

<sup>28</sup> (c. 7v) Fr. Iuan Porcell: "nativo di Stampace, prese l'abito in questo Convento, fu uomo illustre in Teologia Scolastica, ed eminente nella predicazione. Morì da Arcivescovo eletto di Oristano (...), infatti superando con la protezione di San Pio V (che governava in quel tempo la Chiesa Universale) gli ostacoli, che Don Geronimo Barbarán Arcivescovo di Oristano gli opponeva, fondò, nell'antica Chiesa di San Martino, il Convento tutt'oggi esistente; e siccome in questa fondazione ebbe una parte importante San Pio V e lo storico generale di questo Regno, nel trattare di questa, se la cava con le seguenti parole: "Questo Convento è dedicato al glorioso San Martino, e se avessimo solo le notizie che si ricavano dalle carte di questa Casa ci troveremmo così poveri di notizie sulla sua fondazione, così come degli altri Conventi perchè non si trova traccia di essa [...]". È necessario mostrare al mondo, non solamente lo zelo e la tenacia religiosa di Fra Juan Porcell nel promuovere questa Fondazione, e quella di San Pio V nel proteggerla; ma anche, che questa Casa conserva ancora atti autentici della sua Fondazione, e anche altri che aveva la Chiesa di San Martino molti secoli prima che i Domenicani fondassero lì: non essendo mancati (come invece suppone quello storico) in questa Casa, Superiori che abbiano avuto cura di preservali (...)"

<sup>29</sup> "COPIA DE SA CONCESSIONE, EO DONaxione fata de Pedru de Lacono iuigue de Arborea, de sos montes, & saltos, qui ad dadu assa Ecclesia de Santu Martini dessa Citade de Aristanis in su annu de 1128. à 28 de Ienarju." (c. 8r).



vo santo papa Pio V - il 25 settembre 1567 - che sancisce il passaggio all'Ordine domenicano della chiesa oristanese e delle case circostanti.

Le due donazioni di epoca giudiciale ci sono pervenute anche attraverso il *Condaxi Cabrevadu*<sup>30</sup>, copia di un "fundague antigu" del Convento di San Martino di Oristano, realizzata dal notaio Jacopo Deltoro nel 1533, che trascrive una serie di atti relativi ai beni del monastero arborense.

Se l'inautenticità delle redazioni dei due documenti contenute nel *Condaxi* è stata già dimostrata in passato<sup>31</sup>, l'interesse della loro inclusione nei *Festivos cultos* è dovuto alla testimonianza da essa fornita in relazione alla sopravvivenza, fino all'anno di composizione della *relacione*, di quelli che Sanna definisce - riferendosi al Convento arborense - "papeles autenticos de su fundacion": l'esistenza di tale documentazione presso gli archivi del Convento fornisce elementi utili anche al filologo moderno per ricostruire la non lineare tradizione manoscritta del più antico di questi atti.

La donazione di Pietro II inclusa nei *Festivos cultos*, trascritta in modo alquanto impreciso dal Tola nel *Codex Diplomaticus Sardiniae*<sup>32</sup>, costituisce infatti la redazione più estesa che ci sia pervenuta del documento giudiciale. Tuttavia, la presenza di errori separativi sia in tale versione sia in quella contenuta nel *Condaxi Cabrevadu* dimostra, nonostante la discendenza da un medesimo archetipo, l'indipendenza reciproca delle due trascrizioni<sup>33</sup>.

Di notevole interesse risulta inoltre una differente redazione del documento, assai più breve delle precedenti, di cui Di Tucci (1928, p. 6, nota 1) fornisce una trascrizione nel 1928, indicandola come la copia, datata 1641 (*ibi*, p. 6), presentata dal Priore di san Martino all'Ufficio del Patrimonio per attestare il possesso dei *saltos* da parte del Convento<sup>34</sup>.

---

<sup>30</sup> Il testo del *Condaxi* è stato pubblicato da Atzori, 1957 e da Serra, 2006. L'edizione della donazione di Pietro II si trova anche in Blasco Ferrer, 2002, pp. 129-137.

<sup>31</sup> La presenza di anacronismi nella donazione di Pietro II è stata rilevata da Di Tucci, 1928; Blasco Ferrer, 2002; Serra, 2006. L'inautenticità della donazione di Mariano è stata dimostrata da Simbula, 1993.

<sup>32</sup> Tola, 1861, I, p. 340, n. 1 precisa che "il presente diploma fu esemplato dall'originale nel 1713 e pubblicato dal Sanna".

<sup>33</sup> L'atto presente nel *Condaxi Cabrevadu* presenta infatti quattro significative lacune rispetto al testo edito da Sanna; a sua volta, l'atto incluso nei *Festivos cultos* presenta una lacuna rispetto alla donazione del *Condaxi Cabrevadu*. Cfr. Serra, 2006, pp. XIII-XLII.

<sup>34</sup> Si veda Di Tucci, 1928, p. 5. Nella tesi dottorale di Fenu, 2017, pp. 121-127, pp. 166-167, si

L'esame diretto dell'atto, custodito nell'Archivio di Stato di Cagliari<sup>35</sup>, rivela la presenza di alcune significative imprecisioni nella trascrizione di Di Tucci, per cui si preferisce fornirne di seguito una nuova edizione<sup>36</sup>:

(c. 57r) In nomine Patris, et filii et Sp(iritu)s S(anc)ti. Amen. Ego Petrus de Lacón iudice de Arborea, et visco[n]te de Bassu cum voluntade bona, et de Donna Diana uxore mia, Regina de Arborea faço custa donatione pro bene ili faço a sa Ecclesia de S(anc)tu Martini de sos Apendissios desa Citade de Aristanis, dolli totus sos saltus Siguentis: Et primo sus saltos nominados de Gai, Frailisa, Clementi, et Bidella: et anco dolli su monte lamadu Doiga Sancta cum alio salto dittu su salto de Cardeas cum alis tribus montibus sxilicet su saltu lamadu Mifilinu cun su saltu de Planu Magiu, et de Canali, cum omnibus suis notis terminibus, et afrontationibus: Et dolli assolтура<sup>37</sup> qui si lu castiguet custos saltos, et arreat dae omni temporale dess'annu, et pro lande, et pro pastu et pro laoru segundo in quo est usado de castigare, et arrehere sos saltus de su Regnu. Custu bene li faço a sa Ecclesia de S(anc)tu Martini de Aristanis pro amore de Deus, et de S(anc)ta Maria, et de totus sos sanctos, et pro sa anima de Padre meu, et de Mama mia, et pro remissione de sos peccados meos, qui sian suos in perpetuum, et non apat ausu non Iudice c'at esser de pus me, non Donnicellu, et non Donna, et non Donnicella, et non curadore, et non Mayore, et non Armentario, et non nixiunu homine mortale istrumet custu bene, qui appo fatto a<sup>38</sup> sa Ecclesia de Sanctu Martini de Aristanis; ego dictus Petrus de Lacón iudice de Arborea, et Bisconte de Bassu. Et sunt testes primus Deus, et S(anc)ta Maria, et omnes S(anc)ti, et S(anc)te Dei amen, et Dominus Trodori de Muru Archibiscopu de Arborea, et Donnu Petru de Martis Piscopu de Sancta Justa, et Donnu Gontini de Siuru Piscopu de Terralba, et Lorençu de Zori Curadore de parte de Bonorcili, et Petru Murtinu, et Guantini de

---

segnala e trascrive una duplice copia inedita della medesima redazione eseguita il 28 aprile 1716 (in copia autentica e in copia semplice) dal notaio cagliaritano Joannem Baptistam Orrù Delussu, che sarebbe attualmente conservata presso l'Archivio di Stato di Cagliari (da qui in poi ASCa), segnatura: ASCa, Regio Demanio, Feudi, vol. 61, fasc. 3, A) c. 56r-56v (copia autentica); B) cc. 51r-55v (copia semplice).

<sup>35</sup> ASCa, Regio Demanio, Feudi, vol. 61, n. 11, cc. 57r-57v.

<sup>36</sup> La trascrizione si basa sul criterio della massima fedeltà al testo: vengono conservate le maiuscole presenti nel documento e la punteggiatura. Con le parentesi tonde si segnalano le lettere introdotte per lo scioglimento delle abbreviazioni. Le parentesi quadre indicano le integrazioni. Le lezioni emendate vengono riportate in apparato seguite da parentesi quadra chiusa e dalla lezione presente nel manoscritto.

<sup>37</sup> Sulla *a* di *asoltura* compare la seconda -s- sovrascritta.

<sup>38</sup> Sulla *a* compare una -s- sovrascritta.

Martis, et Arzoco de Martis, et Baloi de Martis, et Quicu Carroga de Martis, curadoris de Campidanu, et Furadu de Zori curadoris de Narbolia, et Busaquesu Pinna curadore Guilaris, et Trodori Desogus Curadore de Nurguillu, et Arzoco de Lacono, et Barisone Diana, et Gunari Dorrù Curadores de Parte de Valensa, et Gontini de Zori castellanu<sup>39</sup> de Marmilla, et Gontini de Serra prehideru majore de Mara, et Petru de Figus Armentariu de Logu, et Comida Spanu querquidore maggiore de Sinis, et Crispoli Cauli maiore de Buyaquesos cum collectaneos suos. Et qui habet dicere quia bene est, custu bene qui eo appo fattu a Sanctu Martini de Aristanis, habeat benedictione(m) de Deus, de S(anc)ta Maria, et de novem ordines Angelo(rum), et de duodecim Apostolis, et de sedecim Profetas, et de XXIII senioribus, et de CCCXVIII Patribus S(anc)tis Dei amen. Et qui habet dicere quia male est, habeat maledictionem de Deus, et Sancta Maria, et de novem ordinibus Angelorum, et de duodecim Apostolis, et de sedecim Profetas, et de XXIII senioribus, et CCCXVIII Patribus, et de omnibus Sanctis Dei. Ame(n), et habeat (c. 57v) portionem<sup>40</sup> cum Pilatus, cum Herode, et cum Judas traditore, et cum Diabolo in Inferno, amen. Oristani die 18 Ganuari an(n)i D(omi)ni millessimo ducentessimo vigesimo octavo. Huiusmodi consesio facta fuit a D(omi)no Petro de Lacón Judice Arboren[sis] cum voluntate D(omi)ne Diane uxoris ipsius, Reginae Arboren[sis] coram supradictis testibus manu mea scripta(que) fuit 18 octava ganuarii an(n)o Domini milessimo, Ducentessimo vigesimo octavo, de quibus fidem facio Ego Lazarinus Trudu, notarius publicus in toto Judicatu Arboren[sis] cum signo meo solito artis notarie<sup>41</sup> signum depono.

Copia h(uius)mo(d)i donationis extracta fuit a suo originali in pergameneo scripto in posse prioris conventu sancti Martini civitatis Oristani esistenti, et cum d(ic)to suo origi(na)li ad verbum comprobata per me Joan(n)em Antiochum Corria not(ariu)m publicu(m) cal(aritanum) prout fidem indubiam facio instante d(ic)to R(everen)do priore die XV Julii 1641.

Peraltro, secondo la ricostruzione storica fornita da Simbula, la pergamena “originale” da cui fu esemplato il testo della donazione di Pietro II risulta ancora in possesso del Monastero di San Martino nel 1640 e verrà “ritenuta autentica” anche dai “notai chiamati dal Procuratore reale ad esaminarla nella causa per la capibreviazione dei titoli del monastero”<sup>42</sup>.

<sup>39</sup> *castellanu* ] *castellu* con *-ne* sovrascritto.

<sup>40</sup> *portionem* è sottoscritto a destra nel margine inferiore della c. 57r, come rinvio della prima parola della c. 57v.

<sup>41</sup> *notarie* ] *natarie*

<sup>42</sup> Cfr. Simbula, 1993, p. 155. Nel 1640, per ordine del sovrano Filippo IV, il monastero di S.

Un primo esame comparativo tra la “redazione breve” - attestata dalle copie notarili custodite nell’Archivio di Stato di Cagliari - e la più estesa e articolata redazione tratta dai *Festivos cultos* di Sanna ed edita dal Tola nel 1861 (da qui in poi D.*Sanna-Tola*) è stato condotto da Di Tucci<sup>43</sup> e, più di recente, da Fenu<sup>44</sup> che rileva una serie di significative peculiarità nelle copie notarili cagliaritaniche da lui trascritte (da qui in poi assimilate alla redazione edita da Di Tucci nel 1928<sup>45</sup> e indicate con la

Martino fu chiamato a mostrare i titoli sui quali si basava il possesso dei salti di Gay, Flarissa, Clementi, Bidella, Miffilinu, Canali, Planu Magiu, Doigasanta e Cardeas e del fiume detto Riu de Missa con le peschiere che vi erano impiantate (stagni di Cabras), che altrimenti sarebbero state confiscate e incorporate al Real Patrimonio. Il Procuratore reale contestava al Monastero i diritti su quei territori perché nelle precedenti capibreviazioni non c’erano cenni ad alcuna concessione regia, mentre i domenicani godevano delle rendite di questi monti, salti e peschiere. I religiosi sostengono di poter provare i loro diritti sui *saltos* perché in possesso della pergamena originale della donazione di Pietro II de Lacon, del 1228, ma di non poter provare i loro diritti sul Rio de Missa a causa dei danni subiti dal loro archivio durante l’invasione francese del 1637: in quell’occasione molte preziose carte, tra cui “condaxi y concessions dels drets” sarebbero state distrutte. Basano tuttavia la loro difesa solo sulle deposizioni dei testimoni, che confermano il possesso dei beni del monastero, ma senza ottenere credito. Viene così intentata una causa civile nel 1641: i frati esibiscono in questo frangente la copia della pergamena della donazione del 1228, e affermano che le prove sul possesso del Riu de Missa erano contenute in un libro, che dalla descrizione fatta risulta essere chiaramente il Brogliaccio, che in realtà non contiene nessun atto di donazione del fiume ma soltanto una annotazione relativa al suo canone d’affitto (nota anch’essa falsa, come si desume dalla differente grafia, e retrodatata al 1415). Quindi il possesso dei *saltos* viene comprovato da una commissione di esperti che esamina il Brogliaccio e la pergamena della donazione di Pietro II, ritenendoli autentici, mentre la dimostrazione del possesso del riu de Missa (il convento aveva solo una copia della falsa donazione di Mariano IV, quella contenuta nel *Condaxi Cabrevadu*, che non fu esibita) viene nuovamente affidato alla parola dei testimoni. Alla fine la causa si conclude con il riconoscimento dei diritti del monastero pur in assenza di prove certe in tal senso.

<sup>43</sup> Già Di Tucci, 1928, p. 6, ne segnala la diversità rispetto al documento pubblicato dal Sanna e dal Tola, che risulta “interpolato con elementi in parte autentici e in parte inventati”.

<sup>44</sup> Fenu, 2017, pp. 121-127, utilizza per il confronto il testo edito dal Tola e la trascrizione da lui fornita delle copie del 1716.

<sup>45</sup> Le copie notarili cagliaritaniche del 1641 e del 1716 sono infatti del tutto coincidenti, a parte qualche minima variazione grafica.

sigla comune CNC): 1) *l'invocatio* trinitaria di CNC, “In nomine Patris et Filii et Spiritus Santi” - diversamente da quella presente nella donazione edita in D.*Sanna-Tola*<sup>46</sup> - risulta del tutto conforme alle formule utilizzate nei documenti dei primi secoli<sup>47</sup>; 2) in CNC non compare la menzione “*dessos monacales de Santu Beneditu*”, citate invece in D.*Sanna-Tola* e *Cabr.* 3) l'elenco dei *saltos* donati segue un ordine differente: Gay, Flarissa, Clementi, Bidella, Canali, Planu Magiu, Doygasanta e Cardèas<sup>48</sup> in D.*Sanna-Tola* e *Cabr.*, a fronte di Gay, Flarissa, Clementi, Bidella, Doiga Sancta, Cardeas, Mifilinu, Planu Magiu e Canali in CNC; 4) in CNC non viene fornita la precisa definizione dei confini dei *saltos* (Di Tucci 1928, p. 6) e non compaiono i termini (italianismi o catalanismi) che, in D.*Sanna-Tola* e *Cabr.*, mostrano la contraffazione del documento in epoca seriore (Serra, 2006, XLIX-L); 5) non sono presenti in CNC “cariche anacronistiche” - oltre alle istituzioni anacronistiche già rilevate (Di Tucci, 1928; Serra, 2006) - rispetto alla datazione del documento, a differenza di quanto accade in D.*Sanna-Tola* e *Cabr.* (Serra, 2006, L-LIV); 6) nella *dispositio* di CNC è utilizzato il termine *regnu* piuttosto che la parola “più tarda *juygadu*” (*Cabr.* 2.18) - già segnalato come anacronismo lessicale (Serra, 2006, LIV) perché attestato per la prima volta (*juygadu*) nella *Carta de Logu* (1392); 7) la *datatio* in CNC reca per due volte la data del 18 gennaio, mentre, questa volta solo in *Cabr.*, compaiono le date discordanti del 18 e del 28 gennaio<sup>49</sup>; 8) nell'autenticazione notarile di CNC non figura né l'anacronistica triplice autenticazione, né l'altrettanto improbabile indicazione relativa alla registrazione in un *liber Privilegiorum*<sup>50</sup> menzionato anche per il successivo atto di Mariano presenti invece in D.*Sanna-Tola* e *Cabr.*<sup>51</sup>.

---

<sup>46</sup> “In nomjnj dessu signore nostru Hjesu Christu e dessa glorjosa virginj Maria mama sua et nostra. Amen, Jesus” (Serra, 2006, p.9)

<sup>47</sup> Fenu, 2017, pp. 127-128, cita come esempi i seguenti atti: Carta in caratteri greci del giudice Salusio del 1089, Carta di Benedetta de Lacon del 1225 (Giudicato di Cagliari), atto di compromesso del priore Raimondo del convento di San Saturno del 1190-1206, atto di donazione del Giudice Guglielmo Salusio del 1211, carta di Torchitorio al vescovo di Suelli del 1215, carta di Orzocco de Zori del 1112-1113, schede del Condaghe di Santa Maria di Bonarcado del 1120-1146 (Giudicato d'Arborea).

<sup>48</sup> Sulla successiva acquisizione del salto di Cardeas da parte del Convento, come risulta dal *Brogliaccio*, cfr. Serra, 2006, pp. XXVIII-XXXI.

<sup>49</sup> I numerosi errori di datazione presenti nel *Condaxi Cabrevadu* sono analizzati in *Ibi*, pp. LIX-LXIII.

<sup>50</sup> “Et jn libro privilegiorum registrato, folio xxxiiij” (*Cabr.* 2.28). Lo stesso registro verrà

A queste peculiarità possono essere aggiunti altri elementi: da un'analisi più approfondita, risulta infatti che il testo della "redazione breve" della donazione di Pietro II presenti strutture sintattiche e un lessico certamente più aderente a quello utilizzato nella presunta epoca di redazione del documento originario.

Già nella sezione incipitaria del documento, oltre ai rilievi già anticipati, si segnalerebbe infatti, nella copia cagliaritana del 1716 trascritta da Fenu<sup>52</sup> - che non ho potuto visionare direttamente in quanto non reperibile - la presenza della corretta formula "pro bene **qui ili faço** a sa ecclesia de Santu Martini " (lett. 'per il bene che le faccio alla Chiesa di San Martino') a fronte delle lacunose "pro bene ili faço" della copia edita da Di Tucci e "pro bene **jllj fato** assa Ecclesia de Santu Martinj" (*Cabr.*), e alla erronea "pro bene **ila fato** à sa Ecclesia de Santu Martini" presente in Sanna, *Festivos cultos* (c. 8r)<sup>53</sup>. La formula della CNC del 1716 conserverebbe infatti non solo il relativo *qui* omesso nelle altre due redazioni, ma anche il tipico costrutto del sardo medioevale con la dislocazione a sinistra del clitico (*illi*) che anticipa il sintagma preposizionale *a sa ecclesia de Santu Martini*<sup>54</sup>.

Copia notarile cagliaritana (ed. Fenu 2017)	Copia <i>Condaxi Cabrevadu</i> (ed. Serra 2006)	Copia <i>Festivos Cultos</i> (ed. Sanna 1713)
In nomine Patris et Filii et Spiritus Santi, Amen.	<sup>2</sup> In nomjnj dessu segnore nostru Hjesu Christu e dessa glorjosa virginj Maria mama sua et nostra. Amen, Jesus.	In nomine de su Señore nostru Hiesu Christu, et dessa Gloriosa Virgine Maria Mama sua, et nostra. Amen Jesus.
Ego Petrus de Lacon, giudice de Arborea et visconte de Bassu cum voluntade bona, et de donna Diana uxore	<sup>3</sup> Ego Petrus de Lacano, giudice de Arborea et visconte de Bassu, cun voluntade bona et de donna Diana	Ego Petrus de Lacono Judice de Arborea, et Visconte de Bassu, cun voluntade bona, et de Donna

successivamente menzionato anche nell'atto di donazione di Mariano IV: "pro ut patet jn registris donationum factis dictae ecclesiae" (*Cabr.* 3.13).

<sup>51</sup> Sulle anomalie dell'escatocollo si veda *Ibi*, LVI-LVII.

<sup>52</sup> Fenu, 2017, p. 166.

<sup>53</sup> Faccio riferimento, da qui in poi, al testo che risulta dalla diretta lettura del *Festivos cultos* e non alla approssimativa edizione che di esso fornisce il Tola.

<sup>54</sup> Sull'incongruenza della lezione tramandata dal *Cabrevadu* e dalla redazione edita dal Tola, si veda Serra, 2006, p. 9, n. 2.3.

Copia notarile cagliaritana (ed. Fenu 2017)	Copia <i>Condaxi Cabrevadu</i> (ed. Serra 2006)	Copia <i>Festivos Cultos</i> (ed. Sanna 1713)
mia, regina de Arborea, faço custa donatione <b>pro bene qui ili faço</b> a sa ecclesia de Santu Martini de sos apendissios de sa citade de Aristanis, <b>dolli totus sos saltus</b> siguentis.	uxore mia, regina de Arborea, fato custa donaxione <b>pro bene jllj fato</b> assa Ecclesia de Santu Martinj dessos Apendixios dessa citade de Aristanj et combentu dessos monacales de Sanctu Benedjtu et <b>dollj totus sos saltos et montes</b> siguentes.	Diana uxore mia Regina de Arborea, fato custa donaxione <b>pro bene ila fato</b> à sa Ecclesia de Santu Martini, de sos Apendixios dessa Citade de Aristanis, et Conventu dessos Monacales de Santu Beneditu et dolli totus sos saltos, et montes siguentes.

Le copie cagliaritane conservano inoltre, nell'enumerazione iniziale dei *saltos* - divenuti poi *saltos et montes* nella "redazione lunga" - il toponimo *Mifilinu*, erroneamente omesso in Sanna, *Festivos cultos*, ma conservato invece dalla copia inclusa nel *Cabrevadu*:

Copia notarile cagliaritana	Copia <i>Condaxi Cabrevadu</i>	Copia <i>Festivos Cultos</i>
Et primo sus saltos nominados de Gay, Frailisa, Clementi et Bidella; et anco dolli su monte lamadu Doiga Sancta cum alio salto dittu Su Salto de Cardeas cum alis tribus montibus sxilicet su saltu lamadu <b>Mifilinu</b> cum su saltu de Planu Magiu et de Canali, cum omnibus suis notis terminibus et afrontationibus.	4Et primo sos bator montes nominados Gaj, Flarissa, Clementj et Bjdella, et anco dollj ateros bator montes nomjnados Miffiljnu, su saltu de Canalj et su de Planu Magiu, cun su Monte de Dojgasanta, cum alio salto dito su saltu de Cardeas cum omnibus suis notis terminibus et afrontationibus.	Et primo sos bator montes nominados, Gay, Flarissa, Clementi, et Bidella; et anco dolli ateros bator montes nominados su saltu de Canali, et su de Planu Magiu, cun su monte de Doygasanta, cum alio saltu ditu su saltu de Cardèas, cum omnibus suis notis terminibus, et affrontationibus.

Tutti i testimoni presentano inoltre l'errore congiuntivo *Doiga santa*: alla mancata attestazione del toponimo in altre carte arborensi di epoca giudiciale si aggiunge

l'elenco dei *saltos* presente nel Brogliaccio<sup>55</sup>: - *Bidella, Clementy, Fralissa, Gay, Mifilinu, Canaly, Planu Magiu, saltu de Monte d'Ogiastra*<sup>56</sup>, *Cardeas*<sup>57</sup>. L'errorea lettura *Doiga santa/Doygasanta*, presente sia nell'atto di Pietro II trascritto nella copia cagliari-tana, sia nel *Cabrevadu* (c. 2v), sia in *D.Sanna-Tola*, è a mio avviso derivata da un equivoco legato allo scioglimento delle abbreviazioni: *d'Ogiastra* è infatti reso nel già citato *Brogliaccio* con l'omissione della *r*, indicata da un tratto sovrascritto alle tre lettere finali; un errato scioglimento dell'abbreviazione conduce a leggere *-sta* con il segno di abbreviazione sovrascritto come "santa" che, in aggiunta alla meta-tesi *dogia-doiga* verificatasi poi in inizio di parola, va a costituire presumibilmente il nuovo toponimo *Doygasanta*.

Differiscono inoltre in maniera significativa anche le formule utilizzate per definire i diritti riconosciuti al donatario: a fronte di una maggiore vicinanza di CNC alle usuali analoghe formule delle Carte giudicali<sup>58</sup>, si rileva l'utilizzo frequente in *Cabr.* e *D.Sanna-Tola*, di tipiche forme seriori riconducibili al linguaggio burocratico-cancelleresco (*de subra nomjnados, jn ditos montes et saltos; si no sa dita Ecclesia*)<sup>59</sup>:

<sup>55</sup> Si tratta di un registro miscelaneo, custodito nel medesimo monastero, che presenta numerose scritture differenti per epoca, lingua e stile. La parte originaria del codice compilato, se si presta fede alla data vergata sulla copertina del manoscritto, a partire dal 1462, è facilmente individuabile grazie alle grafie utilizzate. Nelle prime carte vengono annotati i possedimenti originari di terre e di monti, i cosiddetti *saltos*, che compaiono anche nella donazione di Pietro de Lacon datata 1228; seguono le registrazioni di contratti del monastero e l'elenco delle terre aratorie e delle case da esso possedute in alcuni paesi vicini. In seguito gli spazi bianchi verranno riempiti da mani diverse, in alcuni casi con l'aggiunta di note o precisazioni relative alle singole proprietà (soprattutto aggiornamento di fitti, fittavoli, ecc.), in altri con scritture che non riguardano più quelle antiche che compaiono nella medesima carta.

<sup>56</sup> Un *salu d'Oiastru* è attestato anche nel *Condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, 1.22, 207.11. (Da qui in poi si fa riferimento all'edizione del *Condaghe* curata da Maurizio Viridis: CSMB, Viridis, 2002). Si veda anche l'indice toponomastico, *ibi*, p. 381, s.v. *Oiastru*.

<sup>57</sup> "Su saltu de Mo(n)te d'Ogiast(r)a, q(ui) sy pa(r)tit dae bia in bia p(er) issa via de Loghu, qui bant assa via de Cap(ri)llis et a Ischalla de Pascha et guirat pusti via de Loghu", *Brogliaccio* (c. 4r). Cfr. Serra, 2006, pp. XXVI-XXXII.

<sup>58</sup> CSMB, Viridis, 2002, 1.9, p. 7: "Et dolli asoltura ki si llu arregant et castigent omnia temporale et pro glande et pro pastu in perpetuum in co fudi usu et est oe a die de castigaresi saltu de regnu."

<sup>59</sup> Sul linguaggio cancelleresco-burocratico cfr. Lubello, 2014.



Copia notarile cagliaritana	Copia <i>Condaxi Cabrevadu</i>	Copia <i>Festivos Cultos</i>
<p>Et dolli asoltura qui si lu castiguet custos saltos et arreat dae omni temporale dess'annu, et pro lande et pro pastu et pro laoru segundo in quo est usado de castigare et harrehere sos saltus de su Regnu. Custu bene li faço a sa ecclesia de Santu Martini de Aristanis pro amore de Deus et de Santa Maria et de totus sos sanctos et pro sa anima de padre meu et de mama mia et pro remissione de sos peccados meos qui sian suos in perpetuum.</p>	<p><sup>15</sup>Sos cales montes et saltos cun totus sos termjnos et afrontaxiones jnsoro de subra nomjnadus, dolljllus assoltura assa dita Ecclesia de Santu Martjnq qui si lus arreat dae omnj temporale de s'annu et pro lande, et pro pastu et pro lahoru, et anco pro lu[s] poder arrendare pro utile, profetu et benefixiu dessa dita Ecclesia de Sanctu Martjnq de Aristanjs, pro amore de Deus et de Sancta Maria mama sua, et de totus sos santos, et pro s'anjma de padre meu et de mama mia, et pro remjssione dessos peccados meos, qui sihan suos in perpetuum.</p>	<p>Sos cales mo(n)tes, et saltos con totu sos terminos et afro(n)tassiones insoro de supra nominados dollilus à saltura à sa dita Ecclesia de Santu Martini, qui si lus arreat de omni temporalis de su annu, et pro lande, et pro pastu, et pro lahoru, et anco pro lu poder arrendare pro utile, profetu, et benefixiu de sa dita Ecclesia, dande potestade de poder tennurare, et magueddare in ditos montes, et saltos, et gasi fato custu benefixiu, et donaxione perpetua à sa dita de Santu Martini de Aristanis, pro amore de Deus, et de Santa Maria mama sua, et de totu sus Santos, et pro sa anima de padre meu, et de mama mia, et pro remissione de sos peccados mios, qui siant suos in perpetuum. (c. 9r).</p>

In CNC, inoltre, la formula “Et dolli asoltura qui si lu castiguet custos saltos” conserva ancora moduli espressivi propri dell’oralità quali la dislocazione a sinistra del clitico (*lu*) che anticipa (con mancato accordo di numero) *custos saltos*, nonché l’utilizzo del *si* con funzione di dativo etico (lett. ‘E do loro licenza che se lo custodiscano questi terreni incolti’). Si segnala anche l’uso del verbo *castigare*, assente nelle altre due redazioni, e invece frequente - in topica associazione con il verbo *arree* - anche in analoghe formule nel *Condaghe di Santa Maria di Bonarcado*<sup>60</sup>.

<sup>60</sup> Cfr. CSMB, Viridis, 2002, p. 154, glossario, s.v. *arregere*.

Se dunque, inequivocabilmente, la copia del 1641 e quella del 1716 rinviano ad un nucleo documentario anteriore rispetto a quello attestato dall'atto - ampiamente rimaneggiato in epoca spagnola - che compare nel *Condaxi Cabrevadu* e per lo più corrispondente a quello utilizzato in Sanna, *Festivos cultos* nel 1713, compaiono comunque anche in CNC, al termine del documento, gli ispanismi *siguientes*, (sp. *siguiente*); *afrontaxiones*, (sp. *afrontación*), 'confini, limiti' che attestano comunque una qualche interpolazione del documento in epoca spagnola. La diffusa prassi di rimaneggiare documenti autentici per adattarli alle nuove esigenze storiche (Cau, 1989) pare dunque confermata anche nel caso della donazione di Pietro II, che la tradizione documentaria esaminata ci mostra lungo fasi successive della sua ri-elaborazione.

Di Tucci ha peraltro identificato la fonte definita da Sanna "en autentica forma" - ma, come si è detto, evidentemente interpolata e aggiornata in epoca spagnola - nella redazione presente in un fascicolo del Fondo Regio Demanio, Feudi, dell'Archivio di Stato di Cagliari<sup>61</sup>, relativo ad una lite mossa nel 1695<sup>62</sup> dal priore di San Martino contro gli sconfinamenti nei *saltos* del monastero, in cui viene presentata la nuova redazione del diploma - corrispondente alla "redazione lunga" attestata nel *Condaxi Cabrevadu* - autenticata dal notaio Francesco Meloni di Cagliari e trasposta da un'altra copia autentica in pergamena posseduta dal procuratore del Convento Padre Francesco Castai. Se la precisa definizione dei confini dei *saltos* e la richiesta del pagamento di *su feudu eo portadiga* a chi volesse coltivare i terreni in questione furono, per ovvi motivi, probabilmente aggiunte in tale occasione, è verosimile che l'"instrumento de donacion" "escrito en idioma Sardo" a disposizione di Sanna fosse proprio la copia a suo tempo custodita dal Castai e presente negli archivi del Convento domenicano:

(c. 8r) Muestrase con evidencia del instrumento de donacion, que hizo à esta Iglesia Pedro de Lacono II. de este nombre, Juez XI. de Arborea, Rey Thetrarca, de la quarta parte del Reyno de Sardeña, Vizconde III de Basso, con su Muger la Reyna doña Diana, de los Saltos, y Montes de Gay, Larissa, Clementi, Bidella, Mifillinu, Canali, Planu Magiu, Doygasanta, y el salto de Cardèas; la qual donacion firmò en presencia de Donnu Trudori de Muru Arzobispo de Oristan, y de Donnu Pedru Martis Obispo de

<sup>61</sup> ASCa, Regio Demanio, Feudi, vol. 67, fasc. 7, cc. 14r-15v. Cfr. Di Tucci, 1928, p. 6.

<sup>62</sup> Nella coperta del fascicolo, si legge la datazione del 1696 per la causa civile e quella del 1727 per la relativa sentenza.

Santa Justa, y de Donnu Gantini de Siuru Obispo de Terralba, y de otros muchos Nobles Vassallos suyos, y otorgò ante Lazarino Trudo, Marco Antonio Gavilan, y Pedro de Campo Notarios, el dia 28. de Henero del año 1228. *“La qual hè visto en autentica forma en el archivo de esse Convento, que por ser cosa digna de memoria, y para que no suceda el caso, que essos papeles se pierdan, y que se diga, que hablò en profecia esse Historiador, han pedido los Religiosos, que se vazie acà junto con las Bulas que San Pio V. despachò para la fundacion de esse Convento.”*<sup>63</sup> El aucto de la donacion està escrito en idioma Sardo, y es del tenor siguiente, que quien no la entiere, ò no gustare leerlo, podrá passar adelante.

La rilettura di eventi della storia giudiciale, inseriti nelle coordinate politico-ideologiche della Sardegna spagnola – o la “morale” che accompagna spesso la trascrizione degli atti<sup>64</sup> piegandone l’originaria valenza alle finalità encomiastiche del testo di arrivo – inquadra i *Festivos cultos* nelle coordinate tipiche delle *relaciones* composte da autori colti di formazione clericale che intendono trasmettere una “verdad” che coniuga “la maravilla” al “servicio al poder”<sup>65</sup>, ravvisando nella sto-

---

<sup>63</sup> Corsivo mio.

<sup>64</sup> Significativo l’esempio del par. 19 (c. 10r), che introduce il testo della donazione di Mariano IV e si conclude con un’esaltazione della politica giudiciale, basata sull’alleanza tra religione e potere monarchico: “Esta donacion la confirmò Pedro III, de este nombre, Juez, y Soberano XIX, de Arborea, y Visconde de Basso, que caío (Z) con Doña Constãza de Saluzes muy cercana parienta del Señor Rey Don Pedro el IV. Y despues de su muerte haviendole sucedido en sus estados Mariano IV. De este nombre, Juez XX. De Arborea, Visconde XI. de Basso, y Conde I de Goceano, (A) que casò con Doña Timborgeta, hija del Visconde de Rocaberti Don Dalmao, no so, (c. 10v) lo aprobò la confirmacion, que de la primera donacion hecha por Pedro II. De este nombre, y Juez XI, de Arborea, hizo fu hermano Pedro III. De este nombre, y Juez XIX. De Arborea; finò que diò à la Iglesia de San Martin el rio de Missas, con obligacion de que los principales administradores, ò o dispensadores de essa Iglesia (assi llama à los que cuydavan entonces essa Iglesia que devian haver desamparado los Benitos) celebrassen por su alma una missa solemne todos los años el dia de la fiesta de San Martin, cuya donacion ororgò en 30. De Deziembre del año del Señor 1326. Ante Justino Palmeri Notario, y fu Secretario, en presencia de Guydo Captuno Arzobispo de Oristan, y tres Canonigos de su Cathedral; y el mesmo dia mandò notificarla, à Hugo de Lacono, y Arborea su primogenito, quien la acceptò, alabò, y confirmò. *Politica la mas Christiana, con que deven governarse los Soberanos, disponer à sus successores para la piedad, y encaminarlos desde tiernos en la senda del Divino culto, y Religion. Esta donacion està estipulada en latin, y es la que se sigue.”*

<sup>65</sup> Sulle caratteristiche degli autori di *Relaciones de sucesos*, si veda Pena Sueiro, 2017, pp.

ria passata le radici e la giustificazione dell'ideale connubio esistente tra *los Soberanos* e l'istituzione ecclesiastica.

L'interesse per la storiografia, la volontà di operare una sintesi storico-ideale attraverso la consultazione diretta delle fonti e il loro inserimento in una circostanziata narrazione non procedono dunque mai disgiunte da un palese intento celebrativo che confina l'esemplarità morale tra le gerarchie dominanti e i rappresentanti del clero: i *Festivos cultos*, all'inizio di una nuova fase della storia sarda ormai al di fuori dell'orbita aragonese, costituiscono tuttavia una significativa testimonianza di quella secolare eredità culturale e linguistica<sup>66</sup> spagnola ormai radicata nella tradizione sarda e destinata a sopravvivere ancora per lungo tempo.

#### 4. Bibliografia

- Andrés, Gabriel (a cura di) (2013) *Proto-giornalismo e letteratura: avvisi a stampa, relaciones de sucesos*. Milano: FrancoAngeli.
- Arce, Joaquín (1960) *España en Cerdeña, Aportación cultural y testimonios de su influjo*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones científicas. Instituto "Jeronimo Zurita".
- Atzori, Maria Teresa (a cura di) (1957) *Condaxi Cabrevadu*. Modena: Società Tipografica Editrice Modenese.
- Bartali, Serena (2009) 'Creatività barocca. L'interpretatio nominis come strumento per la creazione di nuovi segni', in Baumann, Inga *et al.* (Hrsg.), *Zeichen setzen: Konvention, Kreativität, Interpretation*. Bonn: Romanistischer Verlag, pp. 163-178.
- Blasco Ferrer, Eduardo (2002) *Crestomazia sarda dei primi secoli: Testi di grammatica storica, glossario-Carte, documenti*, II vol. Nuoro: Ilisso.
- Cau, Ettore (2000) 'Peculiarità e anomalie della documentazione sarda tra XI e XIII secolo', in Mele, Giampaolo (a cura di), *Giudicato d'Arborea e Marchesato di Oris-*

---

491-507.

<sup>66</sup> Sulla persistenza dell'uso dello spagnolo e sulla produzione letteraria in spagnolo fino alla fine del XVIII secolo, si veda Wagner, [1950] 2001, pp. 186-188 e Id., 1907, p. 385 e ssgg.; Loi Corvetto 1999; Fresu -Maninchedda - Murgia - Serra, 2023.

tano: proiezioni mediterranee e aspetti di storia locale. Atti del 1° Convegno Internazionale di Studi, (Oristano, 5-8 dicembre 1997). Oristano: S'Alvure.

Ciappelli, Giovanni - Nider, Valentina (2017) (a cura di) *La invención de las noticias: las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*. Trento: Università degli Studi di Trento.

DBES = Atzeni, Francesco - Cabizzosu, Tonino (a cura di) (2005) *Dizionario Biografico dell'Episcopato sardo. Il Settecento (1720-1800)*. Cagliari: AM&D.

Di Tucci, Raffaele (1928) 'Il diploma di Pietro II d'Arborea per S. Martino di Oristano', *Mediterranea*, 2, pp. 3-6.

Fenu, Sebastiano (2017) *Le "carte" del convento di San Martino di Oristano*. Tesi Dottorato di ricerca "Fonti scritte della civiltà mediterranea". Università degli Studi di Cagliari, Ciclo XXVIII (Tutor Prof.ssa Cecilia Tasca).

Fresu, Rita - Maninchedda, Paolo - Murgia, Giulia - Serra, Patrizia (a cura di) (2023) *Il "traffico delle lingue". Idiomi a contatto in Sardegna e nel Mediterraneo in età preunitaria*. Cagliari: Unicapress.

Galiñanes Gallén, Marta (2016) 'La figura de Pío V en la sociedad sarda: la relación de fiestas en Cáller de Los Festivos Cultos y Públicos Aplausos de Juan Leonardo Sanna', en García López, Jorge - Boadas, Sònia, *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa Moderna*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona, pp. 271-281.

Girgenti, Anna (1994) 'Vittorio Amedeo II e la cessione della Sardegna: trattative diplomatiche e scelte politiche', *Studi Storici*, XXXV (3), pp. 677-704.

Jones, Michel Allan (2003) *Sintassi della lingua sarda*, trad. a cura di Roberto Bolognesi. Cagliari: Condaghes. [ed. or. (1993) *Sardinian Syntax*. London and New York: Routledge].

Ledda, Giuseppina (1990) 'Per una lettura della festa religiosa barocca', in *Dialogo. Studi in onore di Lore Terracini*. Roma: Bulzoni, pp. 277-291.

— (1999) 'Informar, celebrar, elaborar ideológicamente. Sucesos y "casos" en relaciones de los siglos XVI y XVII', en López Poza, Sagrario - Pena Sueiro, Nieves, *La fiesta: actas del II Seminario de Relaciones de Sucesos (A Coruña, 13-15 de julio de 1998)*. Madrid: Sociedad de Cultura Valle Inclán, pp. 201-212.

- (2003) 'Premessa'. 'Le relazioni su "la invención de los cuerpos santos"', en Paba, Antonina – Andrés Renales, Gabriel, *Encuentro de civilizaciones (1500-1750): informar, narrar, celebrar. Actas del tercer coloquio internacional sobre relaciones de sucesos* (Cagliari, 5-8 de septiembre de 2001). Alcalá: Universidad de Alcalá, pp. 317-318, pp. 319-328.
- Loi Corvetto, Ines (1999) 'La Sardegna plurilingue e la politica dei Savoia', in *Lingua e letteratura per la Sardegna sabauda. Tra ancien régime e restaurazione*, a c. di E. Sala Di Felice. Roma: Carocci, pp. 45-69.
- Lubello, Sergio (2014) 'Cancelleria e burocrazia', in Antonelli, Giuseppe - Motolese, Matteo - Tomasin, Lorenzo (a cura di), *Storia dell'italiano scritto*, vol. III. *Italiano dell'uso*. Roma: Carocci, pp. 225-259.
- Mattone, Antonello (1992) 'La cessione del Regno di Sardegna dal trattato di Utrecht alla presa di possesso sabauda (1713-1720)', *Rivista Storica Italiana*, CIV, pp. 5-89.
- Mattone, Antonello - Sanna, Piero (2007) *Settecento sardo e cultura europea. Lumi, società, istituzioni nella crisi dell'Antico Regime*. Milano: FrancoAngeli.
- Melas, Giuseppe (2015) *I domenicani in Sardegna*. Cagliari: Comunità Domenicana.
- Montoya Rodríguez, Maria del Carmen (2008) 'La oportunidad informativa de la fiesta pública sevillana del XVIII: los círculos del poder, las estrategias editoriales y el fenómeno de la crítica', en *Relaciones de sucesos en la Biblioteca de la Universidad de Sevilla*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 117-132.
- Olivari, Patrizia (2000) 'L'editoria sarda nel Settecento', *Studi Storici*, 41 (2), pp. 533-569.
- Paba, Tonina (2012) 'Eternizar la memoria. Duecento anni di relaciones sulla Sardegna', in Paba, Tonina (a cura di), *Relaciones de sucesos sulla Sardegna (1500-1750): repertorio e studi*. Cagliari: CUEC.
- Paba, Tonina (a cura di) (2012) *Relaciones de sucesos sulla Sardegna (1500-1750): repertorio e studi*. Cagliari: CUEC.
- Pena Sueiro, Nieves (1997) 'Los autores de relaciones de sucesos', in Ciappelli, Giovanni - Nider, Valentina (2017) (a cura di), *La invención de las noticias: las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*. Trento: Università degli Studi di Trento.

- (2001) 'Estado de la cuestión sobre el estudio de las Relaciones de sucesos', *Pliegos de bibliofilia*, 13. 1, pp. 43-66.
- Rapetti, Mariangela - Scroccu, Gianluca - Todde, Eleonora (2020) *L'Università di Cagliari e i suoi Rettori*. Nuoro: Ilisso.
- Sanna, Juan Leonardo (1714) *Festivos cultos Publicos aplausos Y oraciones panegiricas en la Canonizacion del Pontifice Sumo, Optimo, Maximo, S. Pio Papa V de la Orden de Predicadores, consagrados solemnemente a sus aras por el real conuento de Santo Domingo de la ciudad de Caller, desde el dia 13. hasta el de 21, del mes de octubre 1712. Descriuelos el m. reuerendo doctor Don Iuan Leonardo Sanna natural de Culler, Canonicgo de la Santa Primacial Iglesia Calaritana, Colegial, y Rector de la Insigne Universidad de Caller. Y dedicalos al gran patriarca Santo Domingo de Guzman y a sus hijos los religiosos de su convento, en la miesma Ciudad*. En Caller: En la imprenta del Real Convento de Santo Domingo.
- Serra, Patrizia (2006) (a cura di) *Il Condaxi Cabrevadu*. Cagliari: Centro di Studi Filologici Sardi-CUEC.
- Simbula, Pinuccia Franca (1993) 'L'Archivio del monastero di San Martino di Oristano e la falsa donazione di Mariano IV d'Arborea', *Medioevo, Saggi e rassegne*, 18, pp. 141-163.
- Siotto Pintor, Giovanni (1844) *Storia letteraria di Sardegna*. Cagliari: Tipografia Timon, 4 voll.
- Tola, Pasquale (1861-1868) *Codex Diplomaticus Sardiniae*, in *Historiae Patriae Monumenta*, 10, 2 voll. Torino: Tipografia regia.
- Turtas, Raimondo (1999) *Storia della Chiesa in Sardegna*. Roma: Città Nuova.
- Virdis, Maurizio (1995-1996) 'Note di sintassi sarda medievale', in Kremer, Dieter - Monjour, Alf (Publiés par), *Studia ex hilaritate, Mélanges de linguistique et d'onomastique sardes et romanes offerts à Monsieur Heinz Jürgen Wolf*. Strasbourg-Nancy: Klincksieck, pp. 507-526.
- (2000) 'Plasticità costruttiva della frase sarda (e la posizione del soggetto)', *Revisita de Filología Románica*, XVII, pp. 31-46.
- (2002) (a cura di) *Il Condaghe di S. Maria di Bonarcado*. Cagliari: CUEC.





- (2012) 'La nascita della Sardegna quale soggetto storico e culturale nel secolo XVI', in Serra, Patrizia (a cura di), *Questioni di letteratura sarda. Un paradigma da definire*. Milano: FrancoAngeli, pp. 61-100.
- Wagner, Max Leopold (1907) 'Gli elementi le lessico sardo', *Archivio Storico sardo*, 3, pp. 370-419.
- [1950] *La lingua sarda. Storia spirito e forma*, Bern: Francke. Trad. it. a cura di Giulio Paulis (2001) *La lingua sarda*. Nuoro: Ilisso.

##### 5. Nota biografica

Patrizia Maria Serra is full professor of Romance Philology and Linguistics at the Faculty of Humanistic Studies of the University of Cagliari. Since 2019 she has been director of the Center for Sardinian Philological Studies.

Her main research interests concern the medieval French literature, the tradition of encyclopedic texts in the French and Italian areas, the first attestations of the Sardinian language. She wrote essays: on major 13th century French romans; on the first medieval sardinian documents; on the handwritten tradition of encyclopedic texts from the Romance area. She published critical editions of medieval French and Sardinian text and edited various miscellaneous works.

**Periodico semestrale pubblicato dal CNR**

Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Roma n° 183 del 14/12/2017